



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

1 Gerät, 1 Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der einkanalige Funkschalter dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Der Empfänger muss das sWave®-Protokoll der steute-Module unterstützen.

Befestigung und Anschluss

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Das Gerät gemäß der in der Montage- und Anschlussanleitung des Empfängers beschriebenen Inbetriebnahme einlernen. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z.B. Aluminiumkaschierung auf Dämmmaterialien.

Zuordnung der Einsatzorte und Funkfrequenzen:

Gerätetyp	Funkfrequenz	Einsatzort	entsprechend
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Kanada Mexiko	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasilien	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Reichweitenplanung

Das Funksignal wird auf dem Weg vom Sender zum Empfänger gedämpft. Zusätzlich wird das Funksignal durch Hindernisse gedämpft/beeinflusst. Der Grad der Dämpfung hängt vom Material des Hindernisses ab. Die folgenden Tabellen dienen als Anhaltspunkt.

Durchdringung von Funksignalen:

Material	Durchlässigkeit
Holz, Gips, Glas unbeschichtet	90...100%
Backstein, Pressspanplatten	65...95%
Armierter Beton	10...90%
Metall, Aluminiumkaschierung, Wasser	0...10%

Typische Reichweiten:

Einsatzort	Reichweite (ca.)
im Freifeld (SW868/915/917)	450 m
im Freifeld (SW922)	150 m
Innenbereich (SW868/915/917)	40 m
Innenbereich (SW922)	20 m

Feldstärkemessgerät für Reichweitentest:

Sender	Gerät	Material-Nr.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		auf Anfrage

Funkbetrieb

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms, basierend auf der sWave®-Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden da sonst dieses Signal unterdrückt wird.

Sicherheit

Das Gerät nicht in Verbindung mit Geräten benutzen, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können.

Hinweise

Technische Änderungen vorbehalten. Umbauten und Veränderungen am Gerät sind nicht gestattet. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-, Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:
1. Entfernen von Schmutzresten.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

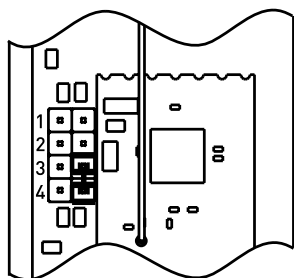
Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Reinigung

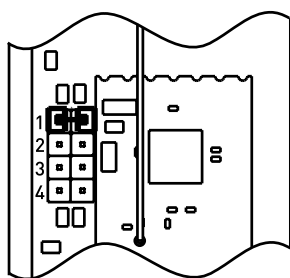
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden. Gehäuse nur von außen reinigen. Gehäuse mit Haushaltsreinigern reinigen. Keine Druckluft verwenden, um zu reinigen.

Statussignal

Es kann ein Statussignal vom Anwender in unterschiedlichen Intervallen mittels eines Jumpers eingestellt werden. Hierzu muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Nach Öffnen wird auf der Leiterplatte ein Jumper sichtbar, jetzt kann die gewünschte Zeit gesteckt werden. Für die Auswertung des Statussignals stehen bei steute spezielle Empfänger zur Verfügung.



Auslieferungszustand:
kein Statussignal



Beispiel Position 1:
10 s Statussignal

Jumper	Intervall
ohne Jumper oder 3 und 4	kein Statussignal
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Nach erfolgreicher Einstellung muss das Gehäuse wieder geschlossen werden und die Deckelschrauben mit ca. 0,45 Nm angezogen werden. Es dürfen sich keine Fremdkörper im Dichtungsbereich befinden.

Batterie

Die verbliebene Kapazität anhand der Batteriespannung zu bewerten, ist im Zweifelsfall schwierig. Bei einer Batteriespannung ca. <3,4 V bei 20 °C ist von einer leeren Batterie auszugehen. Für eine sichere Funktion muss dann die Batterie ausgetauscht werden. Dafür muss das Gehäuse mit einem Torx-8-Schraubendreher an den 5 Deckelschrauben geöffnet werden. Auf Polung gemäß der Symbole im Deckel achten. Es ist nur der vorgesehene oder komplementäre Batterietyp zu verwenden. Je nachdem, in welches Land das Gerät ausgeliefert wird, ist eine AA-Lithium-Batterie SL-760/3,6 V/2,2 Ah in einem Batterieadapter

oder eine Lithium-Batterie SL-2770/3,6 V/8,5 Ah ohne Adapter bzw. eine komplementäre Batterie enthalten.

Ersatzteil:

Bezeichnung	Material-Nr.
Lithium-Batterie SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Lithium-Batterie SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen. Eventuell enthaltene Batterien fachgerecht entsorgen.

ESD

Bei allen Arbeiten, die das Öffnen des Gerätes erforderlich machen, auf ausreichenden ESD-Schutz achten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.
 All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.
 1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
 2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
 3. Install and operate the device.
 Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

1 device, 1 mounting and wiring instructions, carton.

Intended use

The one-channel wireless switch is used to switch electrical loads via radio transmission. The receiver must conform to the sWave® protocol of the steute modules.

Mounting and wiring

Mount the device on an even surface. Install the device according to the mounting and wiring instructions of the receiver. The wireless range depends heavily on the local conditions. Conductive materials may strongly affect the radio signal. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

Allocation of locations and radio frequencies:

Device type	Radio frequency	Place of use	according to
SW868	868.3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915.0 MHz	USA Canada Mexico	FCC IC IFT
SW917	917.0 MHz	Brazil	ANATEL
SW922	916.5 MHz	Japan	ARIB STD-T108

Design of wireless range

The radio signal is attenuated on the way from the transmitter to the receiver. In addition, the radio signal is attenuated/influenced by obstacles. The degree of attenuation depends on the material of the obstacle. The following tables serve as a guide.

Penetration of radio signals:

Material	Penetration
wood, gypsum, glas uncoated	90...100%
brick stone, press boards	65...95%
armoured concrete	10...90%
metal, aluminium lamination, water	0...10%

Typical ranges:

Place of use	Wireless range (approx.)
in free field (SW868/915/917)	450 m
in free field (SW922)	150 m
indoors (SW868/915/917)	40 m
indoors (SW922)	20 m

Field strength meter for range test:

Transmitter	Device	Material No.
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		on request

Radio operation

The transmission of a switching command from the transmitter to the receiver takes about 80 to 100 ms, based on the sWave® data transmission. The switching signal from a transmitter may not be generated at a shorter interval, otherwise the signal will be suppressed.

Safety

Do not use the device in connection with other devices whose direct or indirect purpose is to ensure life or health, or whose operation may pose a threat to humans, animals or material assets.

N.B.

Subject to technical modifications. Reconstruction and alterations to the device are not allowed. The described products were developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. New claims for guarantee, warranty or liability cannot be hereby derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance

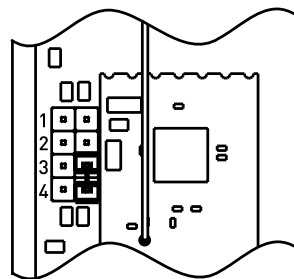
With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:
1. Remove all dirt or particles.

Cleaning

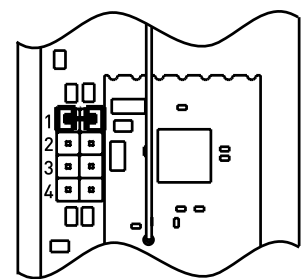
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
 - Do not use aggressive cleaners or solvents.
- Clean enclosure on the outside only. Clean enclosure with household cleaning agents. Do not use compressed air to clean.

Status signal

A status signal can be set by the user at various intervals with the jumper. To do this, open the enclosure by removing the 5 cover screws using a Torx 8 screwdriver. Inside the enclosure a jumper is located on the circuit board. Adjust to the desired interval. For evaluation of status signals, steute provides special receivers.



delivery state:
no status signal



example position 1:
10 s status signal

Jumper	Interval
without jumper or 3 and 4	no status signal
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1,000 s
Position 4	10,000 s



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

After successful adjustment replace the enclosure cover and tighten the cover screws with approx. 0.45 Nm. The sealing must not be contaminated by any foreign bodies.

Battery

The remaining capacity of a battery is hard to evaluate, but an empty battery can be assumed in case of doubt and with a battery voltage <3.4 V at 20°C. In order to ensure reliable functioning, the battery must be replaced. To do this, the 5 screws in the housing cover must be opened using a torx-8 screwdriver. The battery should be inserted in the direction shown by the symbols on the cover. Use only the designated battery type or a complementary battery type. Depending on the country the device is supplied to, delivery will include an AA lithium battery SL-760/3.6 V/2.2 Ah in a battery adapter, or a lithium battery SL-2770/3.6 V/8.5 Ah without an adapter or a complementary battery type.

Spare part:

Name	Material No.
Lithium battery SL-2770/S 3.6 V/8.5 Ah	1202806
Lithium battery SL-760 (3.6 V/2.2 Ah AA)	1351045

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately. Dispose of possibly contained batteries correctly.

ESD

Ensure adequate ESD protection for all work that requires opening the unit.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.
 Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

1 appareil, 1 instruction de montage et de câblage, carton.

Utilisation conforme

L'interrupteur sans fil monocanal est utilisé pour commuter les consommateurs électriques au moyen de transmission radio. Le récepteur doit prendre en charge le protocole sWave® des modules steute.

Montage et raccordement

Fixer l'appareil sur une surface plane. Programmer l'appareil conformément à la mise en service décrite dans les instructions de montage et de câblage du récepteur. La portée dépend fortement des conditions locales. Le signal radio peut être gravement affecté par des matériaux conducteurs. Ceci concerne également les feuilles fines, telles les feuilles d'aluminium laminées sur matériaux isolants.

Attribution des emplacements et fréquences radio:

Type d'appareil	Fréquence radio	Lieu d'utilisation	selon
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Mexique	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brésil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japon	ARIB STD-T108

Planification du rayon d'action

Le signal radio de l'émetteur jusqu'au récepteur est atténué. De plus, le signal radio est atténué/interféré par des obstacles. Le degré d'atténuation dépend du matériau de l'obstacle. Les tableaux suivants servent de guide.

Pénétration des signaux radio:

Matériel	Pénétration
bois, plâtre, verre non enduit	90...100%
brique, panneaux stratifiés	65...95%
béton armé	10...90%
métal, placage aluminium, eau	0...10%

Portées typiques:

Lieu d'utilisation	Rayon d'action (env.)
en champ libre (SW868/915/917)	450 m
en champ libre (SW922)	150 m
à l'intérieur (SW868/915/917)	40 m
à l'intérieur (SW922)	20 m



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Français

Dispositif de mesure de champ pour test de portée:

Émetteur	Appareil	Code-article
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sur demande	

Mode radio

La transmission d'une commande de commutation de l'émetteur au récepteur prend environ 80 à 100 ms, sur la base de la transmission de données sWave®. Le signal de commutation d'un émetteur ne doit pas être généré dans un intervalle plus court, si non ce signal sera supprimé.

Sécurité

L'appareil ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des appareils qui servent à protéger la santé et la sécurité ou qui peuvent présenter par leurs utilisations un danger pour les personnes, les animaux ou les biens matériels.

Remarques

Sous réserve de modifications techniques. Des transformations et modifications de l'appareil ne sont pas autorisées. Les produits décrits dans ces instructions de montage ont été développés pour effectuer des fonctions de sécurité comme éléments d'une machine ou installation complète. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. steute n'assume aucune responsabilité pour les recommandations données ou impliquées dans cette description. Sur la base de cette description, aucune garantie, responsabilité, ou droit à un dédommagement allant au-delà des conditions générales de livraison de steute ne peuvent être pris en compte.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:
1. Enlever toute saleté restante.

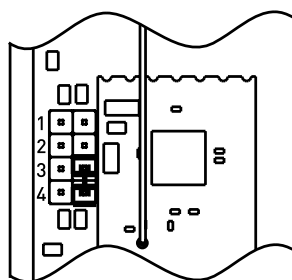
Nettoyage

- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

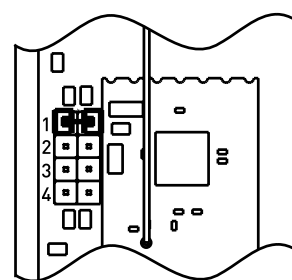
Nettoyer le boîtier uniquement à l'extérieur. Nettoyer le boîtier avec des nettoyants ménagers. Ne pas utiliser de l'air comprimé pour nettoyer.

Signal d'état

Un signal d'état peut être réglé par l'utilisateur dans des intervalles différents par un cavalier. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle du boîtier avec un tournevis Torx 8. Après l'ouverture, un cavalier est visible sur le circuit imprimé, maintenant l'intervalle de temps désiré peut être enfiché. Pour l'évaluation du signal d'état des récepteurs spéciaux de steute sont à disposition.



Etat lors de la livraison:
pas de signal d'état



Exemple position 1:
10 s signal d'état

Cavalier	Intervalle
sans cavalier ou 3 et 4	pas de signal d'état
Position 1	10 s
Position 2	100 s
Position 3	1.000 s
Position 4	10.000 s

Une fois le réglage effectué, il faut refermer le boîtier et resserrer les vis du couvercle avec env. 0,45 Nm. Il ne doit se trouver aucun corps étranger sur la zone du joint.

Pile

En cas de doute il est difficile d'évaluer la capacité restante par la tension de la pile. Avec une tension d'environ $3,4\text{ V}$ à 20 °C, il faut considérer la pile comme déchargée et donc la remplacer pour assurer sa fonction fiable. Pour assurer le bon fonctionnement, la pile doit être remplacée. Pour cela, il faut dévisser les 5 vis du couvercle avec un tournevis Torx 8 pour ouvrir le boîtier. La polarité correcte est à observer en fonction des symboles sur le couvercle. N'utiliser que le type de pile prévu, ou supplémentaire. Une pile au lithium AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah dans un adaptateur de pile ou une pile au lithium SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sans adaptateur, ou une pile supplémentaire, est compris dans la livraison, selon le pays de destination de l'appareil.

Pièce de rechange:

Appellation	Code-article
Pile au lithium SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Pile au lithium SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage. Les piles utilisées sont à éliminer de manière appropriée.

ESD

Assurer une protection suffisante d'une décharge électrostatique (ESD) lors des travaux où il faut ouvrir l'appareil.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

1 dispositivo, 1 istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Destinazione d'uso

L'interruttore wireless ad un canale è utilizzato per la commutazione di carichi elettrici tramite trasmissione radio. Il ricevitore deve supportare il protocollo sWave® dei moduli steute.

Montaggio e collegamenti

Montare il dispositivo su una superficie piana. Il dispositivo deve essere programmato secondo le istruzioni di montaggio e collegamento del ricevitore. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. I materiali conduttivi possono influenzare fortemente il segnale radio. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti.

Assegnazione delle posizioni e delle frequenze radio:

Tipo dispositivo	Frequenza radio	Luogo di utilizzo	secondo
SW868	868,3 MHz	UE	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	USA Canada Messico	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasile	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Giappone	ARIB STD-T108

Progettazione del raggio d'azione

Il segnale wireless viene attenuato sulla via dal trasmettitore al ricevitore. In aggiunta il segnale wireless viene attenuato/influenzato da ostacoli. Il grado di attenuazione dipende dal materiale degli ostacoli incontrati. Le tabelle seguenti servono da guida.

Penetrazione dei segnali wireless:

Materiale	Penetrazione
legno, gesso, vetro non rivestito	90...100%
laterizio, pannello di trucciolato	65...95%
cemento armato	10...90%
metallo, rivestimento in alluminio, acqua	0...10%

Range tipici:

Luogo di utilizzo	Raggio d'azione (ca.)
in campo aperto (SW868/915/917)	450 m
in campo aperto (SW922)	150 m
in interni (SW868/915/917)	40 m
in interni (SW922)	20 m

Misuratore di intensità di campo per test di portata:

Trasmettitore	Dispositivo	Cod. materiale
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922		su richiesta

Funzionamento wireless

La trasmissione di un comando di intervento dal trasmettitore al ricevitore richiede circa 80 - 100 ms, sulla base della trasmissione dati sWave®. Il segnale di commutazione da un trasmettitore non può essere generato a un intervallo più breve, altrimenti il segnale non verrà recepito.

Sicurezza

Non utilizzare il dispositivo in collegamento con dispositivi che direttamente o indirettamente abbiano una funzione salvavita o salvaguardino la salute delle persone oppure dispositivi il cui funzionamento possa generare rischi per persone, animali o cose.

Indicazioni

Soggetta a modifiche tecniche. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni di sicurezza come una parte di un intero impianto o macchinario. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità del suo corretto funzionamento generale. steute non si assume alcuna responsabilità per consigli espressi o contenuti nella presente descrizione. Sulla base della presente descrizione non è possibile formulare richieste di garanzia o responsabilità che vadano oltre le condizioni generali di consegna della steute.

Manutenzione

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Rimuovere tutti i residui di sporco.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

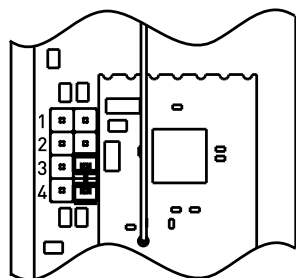
Italiano

Pulizia

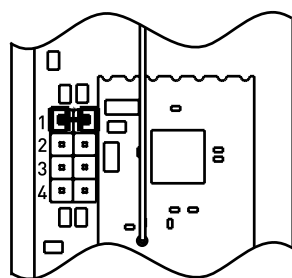
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
 - Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.
- Pulire la custodia soltanto esternamente. Pulire la custodia con detergenti d'uso domestico. Per la pulizia, non utilizzare aria compressa.

Segnale di stato

Utilizzando un ponticello, l'utilizzatore può impostare un segnale di stato a diversi intervalli. A questo scopo, è necessario aprire l'alloggiamento utilizzando un cacciavite Torx 8 per le 5 viti del coperchio. Una volta aperto, sarà visibile un ponticello sul circuito stampato; quindi è possibile inserire il tempo desiderato. Per l'analisi del segnale di stato, steute offre speciali ricevitori.



Stato della consegna:
nessun segnale di stato



Esempio posizione 1:
segnale di stato 10 s

Jumper (Ponticello)	Intervallo
senza jumper (ponticello) oppure 3 e 4	nessun segnale di stato
Posizione 1	10 s
Posizione 2	100 s
Posizione 3	1.000 s
Posizione 4	10.000 s

Dopo aver completato le impostazioni, richiudere l'alloggiamento e serrare le viti del coperchio con ca. 0,45 Nm. La sigillatura non deve essere contaminata da alcun corpo estraneo.

Batteria

E' difficile stimare la capacità residua di una batteria. In caso di dubbi e con una tensione <3,4 V a 20 °C, si può assumere che la batteria sia scarica. Per un funzionamento sicuro, la batteria deve quindi essere sostituita. A tale scopo, svitare le 5 viti sul coperchio della custodia, utilizzando un cacciavite torx-8. Inserire la batteria secondo la polarità indicata dai simboli sul coperchio. Utilizzare esclusivamente il tipo di batteria previsto, o un tipo di batteria complementare. A seconda del Paese dove viene fornito il dispositivo, la consegna include una batteria al litio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah all'interno di un

adattatore, oppure una batteria al litio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah senza adattatore, oppure una batteria complementare.

Pezzo di ricambio:

Nome	Cod. materiale
Batteria al litio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Batteria al litio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente. Smaltire in maniera corretta le eventuali batterie.

ESD

Assicurare un'adeguata protezione ESD in caso di lavori che richiedano l'apertura del dispositivo.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.
 Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

1 dispositivo, 1 instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Uso pretendido

O interruptor sem fio de um canal é usado para chaveamento de cargas elétricas através da transmissão à rádio. O receptor deve estar em conformidade com o protocolo sWave® dos módulos steute.

Montagem e conexão

Fixar o dispositivo em uma superfície plana. A programação do dispositivo deverá ser realizada de acordo com o que consta nas instruções de montagem e instalação em funcionamento do receptor. O sinal de rádio frequência depende das condições do local. Materiais de boa condutividade podem comprometer significativamente a força do sinal. Isso também inclui folhas finas como laminações de alumínio em materiais de isolamento.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Alocação de locais e frequências de rádio:

Tipo de dispositivo	Radio frequência	Lugar da utilização	conforme
SW868	868,3 MHz	EU	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 MHz	EUA Canadá México	FCC IC IFT
SW917	917,0 MHz	Brasil	ANATEL
SW922	916,5 MHz	Japão	ARIB STD-T108

Definindo o alcance

O sinal de rádio é atenuado no percurso do emissor ao receptor. Além disso, o sinal de rádio é atenuado/influenciado por obstáculos. O grau da atenuação depende do material do obstáculo. As tabelas seguintes servem de orientação.

Penetração de sinais de rádio:

Material	Penetração
madeira, gesso, vidro sem tratamento	90...100%
tijolo, compensado	65...95%
concreto armado	10...90%
metais, lâminas de alumínio, água	0...10%

Alcances típicos:

Lugar da utilização	Alcance (aprox.)
em campo livre [SW868/915/917]	450 m
em campo livre [SW922]	150 m
em ambiente interno [SW868/915/917]	40 m
em ambiente interno [SW922]	20 m

Medidor de força de campo para teste de alcance:

Transmissor	Dispositivo	Número de item
SW868	swView 868 MHz	1190393
SW915	swView 915 MHz	1221794
SW917/SW922	sob consulta	

Operação de rádio

A transmissão de um comando de comutação do transmissor ao receptor demora aprox. 80 a 100 ms, com base na transmissão de dados sWave®. O sinal de sensoriamento transmitido pode não ser gerado em um curto intervalo, de qualquer forma o sinal será suprimido.

Segurança

Não use o dispositivo em conexão com outros dispositivos cuja finalidade direta ou indireta seja garantir a vida ou a saúde, ou cuja operação possa representar uma ameaça a seres humanos, animais ou bens materiais.

Observações

Sujeito a alterações técnicas. Modificações e alterações no dispositivo não são permitidas. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos para assumir as funções de segurança, parcial e/ou total de um equipamento/instalação ou máquina. É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar o perfeito funcionamento de todas as funções. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Eliminar restos de sujeira.

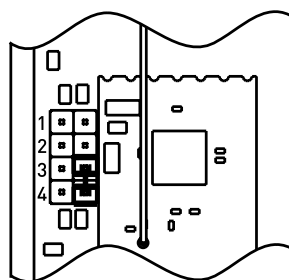
Limpeza

- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

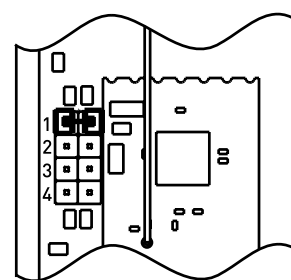
Limpe somente a parte externa do invólucro. Limpe o invólucro usando produtos de limpeza domésticos. Não utilizar ar comprimido para a limpeza.

Sinal de status

O sinal de status em diferentes intervalos pode ser configurado pelo usuário com o jumper. Portanto, o invólucro deve ser aberto com uma chave Torx 8 para retirar os 5 parafusos da tampa. Depois de abrir a caixa, o jumper pode ser encontrado na placa de circuito. Agora o tempo desejado pode ser ajustado. Para a avaliação do sinal, a steute oferece receptores especiais.



Status de entrega:
sem sinal de status



Exemplo posição 1:
10 s sinal de status



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

Jumper	Intervalo
sem jumper ou 3 e 4	sem sinal de status
Posição 1	10 s
Posição 2	100 s
Posição 3	1.000 s
Posição 4	10.000 s

Após o ajuste bem sucedido, o invólucro deve ser fechado novamente e os parafusos da tampa devem ser apertados com aprox. 0,45 Nm. A vedação não deve ser contaminada por corpos estranhos.

Bateria

A capacidade remanescente de uma bateria é de difícil avaliação. Em caso de dúvida e com uma tensão de bateria <3,4 V a 20 °C pode se assumir que a bateria esteja vazia. Para garantir a confiabilidade do funcionamento, a bateria tem que ser substituída. Para isso, os 5 parafusos na tampa da caixa devem ser abertos usando uma chave torx-8. A bateria deve ser inserida na direção mostrada pelos símbolos na tampa. Apenas o tipo de bateria prescrito ou complementar pode ser utilizado. Dependendo do país ao qual o dispositivo é fornecido, a entrega incluirá uma bateria de lítio AA SL-760/3,6 V/2,2 Ah em um adaptador de bateria, ou uma bateria de lítio SL-2770/3,6 V/8,5 Ah sem um adaptador ou um complementar tipo de bateria.

Peça de reposição:

Designação	Número de item
Bateria de lítio SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Bateria de lítio SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis. Descartar baterias eventualmente contidas de maneira responsável.

ESD

Garantir proteção ESD suficiente durante todos os trabalhos que requeiram a abertura do dispositivo.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал. Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.

1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.

3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования. В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

1 устройство, 1 инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Использование по назначению

Одноканальный радио-выключатель служит для включения электропотребителей посредством радиосигнала. Приемник должен поддерживать протокол sWave® модулей фирмы Штойтэ.

Монтаж и подключение

Устройство крепить на ровной поверхности. Устройство обучить в соответствии с вводом в эксплуатацию, описанным в Инструкции по монтажу и подключению приемника. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так например токопроводящие материалы могут сильно ухудшать радиосигнал. Это относится и к тонким пленкам, как например кэширующая алюминиевая фольга на термоизоляционных материалах.

Назначение мест применения и радиочастот:

Тип устройства	Радиочастота	Место использования	по
SW868	868,3 МГц	ЕС	2014/53/EU (RED)
SW915	915,0 МГц	США Канада Мексика	FCC IC IFT
SW917	917,0 МГц	Бразилия	ANATEL
SW922	916,5 МГц	Япония	ARIB STD-T108

Планирование дальности передачи

Радиосигнал затухает по пути от передатчика к приемнику. Кроме того, препятствия влияют на радиосигнал и ослабляют его. Степень затухания зависит от материала препятствия. В следующих таблицах приведены справочные данные.

Прохождение радиосигналов:

Материал	Проникновение
дерево, гипс, стекло без покрытия	90...100%
кирпич, ДСП	65...95%
армированный бетон	10...90%
металл, каширование алюминием, вода	0...10%



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Типичный радиус действия:

Место использования	Дальность действия (прибл.)
в открытом поле (SW868/915/917)	450 м
в открытом поле (SW922)	150 м
в помещениях (SW868/915/917)	40 м
в помещениях (SW922)	20 м

Измеритель напряженности поля для проверки дальности передачи:

Передатчик	Устройство	Артикул №
SW868	swView 868 МГц	1190393
SW915	swView 915 МГц	1221794
SW917/SW922	по запросу	

Работа радиосвязи

Передача команды коммутации с передатчика на приемник длится примерно от 80 до 100 мс и осуществляется с помощью технологии передачи данных sWave®. Сигнал включения передатчика не должен подаваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет подавляться.

Безопасность

Не использовать это устройство в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей.

Замечания

Возможны технические изменения. Переделки и изменения в устройстве недопустимы. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Кроме того steute (Штойтэ) не принимает ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания новые требования к гарантии, гарантия или ответственность не могут быть получены вне основных терминов и условий поставки.

Техническое обслуживание

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:

1. Удалите всю грязь или частицы.

Очистка

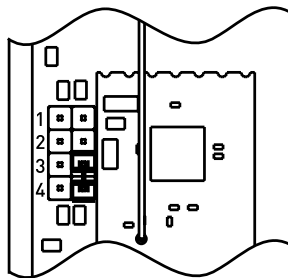
- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.

- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

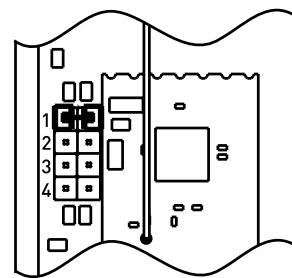
Корпус чистить только снаружи. Корпус чистить бытовыми чистящими средствами. Не использовать сжатый воздух для очистки.

Сигнал состояния

Сигнал статуса от пользователя различных интервалов может быть установлен при помощи переключателя. Для этого нужно открыть корпус, отвинтив 5 винтов крышки при помощи отвертки для винтов с внутренней звездочкой размером Т8. После открытия на печатной плате будет виден переключатель, требуемое время интервала может быть установлено установкой перемычки. Для обработки сигнала статуса у фирмы Штойтэ имеются специальные приемники.



Заводские настройки: без сигнала состояния



Пример позиция 1: 10 сек сигнала состояния

Переключатель	Интервал
без перемычки или 3 и 4	без сигнала состояния
Позиция 1	10 сек
Позиция 2	100 сек
Позиция 3	1.000 сек
Позиция 4	10.000 сек

После успешной установки корпус необходимо снова закрыть и винты крышки затянуть с моментом затяжки прибл. 0,45 Нм. Никакие посторонние вещества не должны находиться в области прокладки.

Батарея

Оценить остаточную емкость на основе рабочего напряжения довольно сложно, в случае сомнения и при напряжении батареи менее <3,4 В при 20 °С можно исходить из того, что батарея разряжена. Для надежной работы батарея должна быть тогда заменена. Для этого нужно открыть корпус, отвинтив 5 винтов крышки при помощи отвертки для винтов с внутренней звездочкой размером Т8. Соблюдать правильную полярность в соответствии с символами на крышке. Необходимо использовать только предусмотренный или комплементарный тип батареи. В зависимости от того, в какую страну поставляется устройство, в нем присутствует одна АА литиевая батарея SL-760/3,6 В/2,2 Аh в адаптере батареи или одна литиевая батарея SL-2770/3,6 В/8,5 Аh без адаптера либо дополнительная батарея.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Русский

Запасные части:

Обозначение	Артикул №
Литиевая батарея SL-2770/S 3,6 V/8,5 Ah	1202806
Литиевая батарея SL-760 (3,6 V/2,2 Ah AA)	1351045

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию отдельно. Возможно содержащиеся в устройстве батареи утилизировать должным образом.

Защита от электростатического разряда (ESD)

При выполнении любых работ, при которых требуется открывать устройство, необходимо обеспечивать достаточную защиту от статического электричества.

Abmessungen

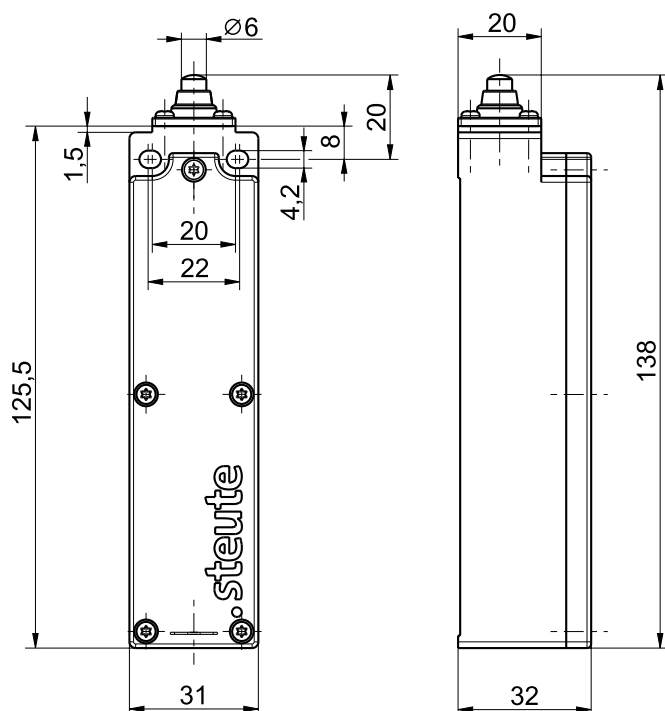
Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты





// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 61000-4-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermo- plast, selbstverlöschend UL 94-V0
Anzugsmoment	Gehäusebefestigungsschraube M4: max. 1,2 Nm; Deckelschrauben M2,5: ca. 0,45 Nm
Schutzart	IP67 nach IEC/EN 60529
Protokoll	sWave®
Umgebungstemperatur	-20 °C ... +65 °C
Schalthäufigkeit	max. 12.000 Telegramme mit Wiederholun- gen/h; SW922: max. 1.440 Telegramme/h
Ruhestrom	1,5 µA
Spannungsversorgung	Lithium-Batterie (auswechselbar)
Kapazität	2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)
Frequenz	868,3 MHz (EU) oder 915,0 MHz (USA, Kanada, Mexiko) oder 917,0 MHz (Brasilien) oder 916,5 MHz (Japan)
Kanalbandbreite	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Sendeleistung	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Datenrate	66 kbps
Reichweite	SW868, SW915, SW917: max. 450 m im Außenbereich, max. 40 m im Innenbereich SW922: max. 150 m im Außenbereich, max. 20 m im Innenbereich
Betätigungsdauer	min. 80 ms
Mechan. Lebensdauer	>1 Million Schaltspiele
Batterielebensdauer	je nach Schalthäufigkeit, Sensor hauptsächlich unbetätigt SL-760 (AA): 1 s - ca. 1,6 Jahre, 10 s - >10 Jahre* SL-2770 (C): 1 s - ca. 5,8 Jahre, 10 s - >10 Jahre* Sensor hauptsächlich betätigt SL-760 (AA): 1 s - ca. 1,5 Jahre, 10 s - >10 Jahre* SL-2770 (C): 1 s - ca. 5,6 Jahre, 10 s - >10 Jahre*
Hinweis	Statussignal mittels Jumper einstellbar: kein, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s Auslieferungszustand: Jumperstellung ohne Statussignal

Funkzulassung

Übertragung der Batteriezellenspannung und
des Schaltzustandes
EU: RED 2014/53/EU
USA: FCC - XK5-RFRXSW915
Kanada: IC - 5158A-RFRXSW915
Mexiko: IFT - RCPSTRF17-1886
Brasilien: ANATEL 04172-18-06718
Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

* max. Herstellerangabe der Lagerfähigkeit

English

Technical data

Applied standards	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 61000-4-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermo- plastic, self-extinguishing UL 94-V0
Tightening torque	M4 enclosure mounting screw: max. 1.2 Nm; M2.5 cover screws: approx. 0.45 Nm
Degree of protection	IP67 to IEC/EN 60529
Protocol	sWave®
Ambient temperature	-20°C ... +65°C
Operation cycles	max. 12,000 telegrams with repetitions/h; SW922: max. 1,440 telegrams/h
Standby current	1.5 µA
Voltage supply	Lithium battery (replaceable)
Capacity	2.2 Ah (SL-760) - 8.5 Ah (SL-2770)
Frequency	868.3 MHz (EU) or 915.0 MHz (USA, Canada, Mexico) or 917.0 MHz (Brazil) or 916.5 MHz (Japan)
Channel bandwidth	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Transmission power	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
Data rate	66 kbps
Wireless range	SW868, SW915, SW917: max. 450 m outdoors, max. 40 m indoors SW922: max. 150 m outdoors, max. 20 m indoors
Actuating time	min. 80 ms
Mechanical life	>1 million operations
Battery life	depending on operation cycles, sensor mainly inactivated SL-760 (AA): 1 s - approx. 1.6 years, 10 s - >10 years* SL-2770 (C): 1 s - c approx a. 5.8 years, 10 s - >10 years*



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

English

sensor mainly activated
 SL-760 (AA):
 1 s - approx. 1.5 years,
 10 s - >10 years*
 SL-2770 (C):
 1 s - approx. 5.6 years,
 10 s - >10 years*
Note status signal adjustable with jumper:
 no, 10 s, 100 s, 1,000 s, 10,000 s
 delivery state: jumper position without
 status signal
 transmission of battery voltage and switching
 condition
Wireless approval EU: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Mexico: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brazil: ANATEL 04172-18-06718
 Japan: ARIB STD-T108: 204-610002

* max. manufacturer specification of storage life

Français

Données techniques

Normes appliquées EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;
 EN 61000-4-2;
 EN 301 489-1, EN 301 489-3;
 EN 300 220-1, EN 300 220-2
Boîtier thermoplastique renforcé de fibres de verre,
 résilient, auto-extinguible UL 94-V0
Couple de serrage vis de fixation pour boîtier M4: max. 1,2 Nm;
 vis de couvercle M2,5: env. 0,45 Nm
Etanchéité IP67 selon IEC/EN 60529
Protocole sWave®
Température ambiante -20 °C ... +65 °C
Fréquence de manœuvre max. 12.000 télégrammes avec répétitions/h;
 SW922: max. 1.440 télégrammes/h
Courant de repos 1,5 µA
Alimentation en courant Pile au lithium (remplaçable)
Capacité 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)
Fréquence 868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canada,
 Mexique) ou 917,0 MHz (Brésil)
 ou 916,5 MHz (Japon)
Bande passante SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz,
 SW922: 520 kHz
Energie d'émission SW868, SW915, SW917: <25 mW,
 SW922: <1 mW
Taux de transfert 66 kbps

Rayon d'action SW868, SW915, SW917:
 max. 450 m à l'extérieur,
 max. 40 m à l'intérieur
 SW922:
 max. 150 m à l'extérieur,
 max. 20 m à l'intérieur
Durée d'actionnement min. 80 ms
Durée de vie mécanique >1 million manoeuvres
Longévité de la pile selon la fréquence de manoeuvre,
 capteur en principe inactif
 SL-760 (AA):
 1 s - env. 1,6 ans,
 10 s - >10 ans*
 SL-2770 (C):
 1 s - env. 5,8 ans,
 10 s - >10 ans*
 capteur en principe actif
 SL-760 (AA):
 1 s - env. 1,5 ans,
 10 s - >10 ans*
 SL-2770 (C):
 1 s - env. 5,6 ans,
 10 s - >10 ans*

Remarque signal d'état réglable par cavalier:
 non, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s
 état lors de la livraison: position du cavalier
 sans signal d'état
 transmission de tension de la cellule de la
 pile et de l'état de commutation
Certification UE: RED 2014/53/EU
 USA: FCC - XK5-RFRXSW915
 Canada: IC - 5158A-RFRXSW915
 Mexique: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brésil: ANATEL 04172-18-06718
 Japon: ARIB STD-T108: 204-610002

* durée maximale de stockage selon indication du fabricant

Italiano

Dati tecnici
Norme applicate EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;
 EN 61000-4-2;
 EN 301 489-1, EN 301 489-3;
 EN 300 220-1, EN 300 220-2
Custodia termoplastica rinforzata con fibre di vetro,
 antiurto, autoestinguente UL 94-V0
Coppia di serraggio vite di fissaggio M4: max. 1,2 Nm;
 viti del coperchio M2,5: ca. 0,45 Nm
Grado di protezione IP67 secondo IEC/EN 60529
Protocollo sWave®
Temperatura circostante -20 °C ... +65 °C



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Italiano		Português	
Frequenza di commutazioni	max. 12.000 telegrammi con ripetizioni/h; SW922: max. 1.440 telegrammi/h	Dados técnicos	
Corrente di riposo	1,5 µA	Normas aplicáveis	EN 60947-5-1; EN 61000-6-2, EN 61000-6-3; EN 61000-4-2; EN 301 489-1, EN 301 489-3; EN 300 220-1, EN 300 220-2
Alimentazione	Batteria al litio (cambiabile)	Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL94-V0
Capacità	2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)	Torque de fixação	parafuso de montagem M4: máx. 1,2 Nm; parafusos da tampa M2,5: aprox. 0,45 Nm
Frequenza	868,3 MHz (UE) oppure 915,0 MHz (USA, Canada, Messico) oppure 917,0 MHz (Brasile) oppure 916,5 MHz (Giappone)	Grau de proteção	IP67 conforme IEC/EN 60529
Larghezza di banda del canale	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz	Protocolo	sWave®
Capacità di trasmissione	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW	Temperatura ambiente	-20 °C ... +65 °C
Velocità di trasmissione	66 kbps	Frequência de comutação	máx. 12.000 telegramas com repetições/h; SW922: máx. 1.440 telegramas/h
Raggio d'azione	SW868, SW915, SW917: max. 450 m in campo aperto, max. 40 m in interni SW922: max. 150 m in campo aperto, max. 20 m in interni	Corrente de repouso	15 µA
Durata di azionamento	min. 80 ms	Suprimento de energia	Bateria de lítio (substituível)
Durata meccanica	>1 milione di manovre	Capacidade	2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)
Durata della batteria	a seconda della frequenza di commutazioni, sensore principalmente inattivo SL-760 (AA): 1 s - ca. 1,6 anni, 10 s - >10 anni* SL-2770 (C): 1 s - ca. 5,8 anni, 10 s - >10 anni* sensore principalmente attivo SL-760 (AA): 1 s - ca. 1,5 anni, 10 s - >10 anni* SL-2770 (C): 1 s - ca. 5,6 anni, 10 s - >10 anni*	Frequência	868,3 MHz (UE) ou 915,0 MHz (USA, Canadá, México) ou 917,0 MHz (Brasil) ou 916,5 MHz (Japão)
Indicazione	segnale di stato regolabile tramite jumper: non, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s stato della consegna: posizione del jumper senza segnale di stato trasmissione della tensione della batteria e dello stato di commutazione	Amplitude da banda	SW868: 480 kHz, SW915, SW917: 550 kHz, SW922: 520 kHz
Certificato di collaudo	UE: RED 2014/53/EU USA: FCC - XK5-RFRXSW915; Canada: IC - 5158A-RFRXSW915; Messico: IFT - RCPSTRF17-1886 Brasile: ANATEL 04172-18-06718 Giappone: ARIB STD-T108: 204-610002	Capacidade de transmissão	SW868, SW915, SW917: <25 mW, SW922: <1 mW
		Velocidade de dados	66 kbps
		Alcance	SW868, SW915, SW917: máx. 450 m em ambiente externo, máx. 40 m em ambiente interno SW922: máx. 150 m em ambiente externo, máx. 20 m em ambiente interno
		Tempo de atuação	min. 80 ms
		Durabilidade mecânica	>1 milhão de operações
		Vida útil da bateria	depende da frequência de comutação, sensor principalmente inativo SL-760 (AA): 1 s - aprox. 1,6 anos, 10 s - >10 anos* SL-2770 (C): 1 s - aprox. 5,8 anos, 10 s - >10 anos* sensor principalmente ativo SL-760 (AA): 1 s - aprox. 1,5 anos, 10 s - >10 anos* SL-2770 (C): 1 s - aprox. 5,6 anos, 10 s - >10 anos*
		Observação	signal de status ajustável com jumper: não, 10 s, 100 s, 1.000 s, 10.000 s

* max. specifica del produttore di durata di conservazione



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
 Mounting and wiring instructions / Wireless switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
 Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
 Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Português

status de entrega: posição do jumper sem sinal de status
 transmissão da tensão da bateria e estado de chaveamento

Certificado
 UE: RED 2014/53/EU
 EUA: FCC - XK5-RFRXSW915;
 Canadá: IC - 5158A-RFRXSW915;
 México: IFT - RCPSTRF17-1886
 Brasil: ANATEL 04172-18-06718
 Japão: ARIB STD-T108: 204-610002

* especificação do fabricante de vida de armazenamento máx.

Время приведения в действие мин. 80 мс
Механ. долговечность >1 миллион циклы коммутации
Срок службы батареи в зависимости от частоты включений, датчик в основном не задействован
 SL-760 (AA):
 1 сек - прил. 1,6 лет,
 10 сек - >10 лет*
 SL-2770 (C):
 1 сек - прил. 5,8 лет,
 10 сек - >10 лет*
 датчик в основном задействован
 SL-760 (AA):
 1 сек - прил. 1,5 лет,
 10 сек - >10 лет*
 SL-2770 (C):
 1 сек - прил. 5,6 лет,
 10 сек - >10 лет*

Русский

Технические данные

Примененные нормы EN 60947-5-1;
 EN 61000-6-2, EN 61000-6-3;
 EN 61000-4-2;
 EN 301 489-1, EN 301 489-3;
 EN 300 220-1, EN 300 220-2

Корпус армированный стекловолокном, ударо-прочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0

Момент затяжки винт крепления крышки M4: макс. 1,2 Нм;
 винты крышки M2,5: прим. 0,45 Нм

Класс защиты IP67 по IEC/EN 60529

Протокол sWave®

Температура окружающей среды -20 °C ... +65 °C

Частота коммутации макс. 12.000 телеграмм с повторениями в час; SW922: макс. 1.440 телеграмм в час

Ток покоя 15 µA

Электропитание Литиевая батарея (заменяемая)
 2,2 Ah (SL-760) - 8,5 Ah (SL-2770)

Емкость 868,3 мГц (ЕС) или 915,0 мГц (США, Канада, Мексика) или 917,0 мГц (Бразилия) или 916,5 MHz (Япония)

Частота

Ширина полосы канала SW868: 480 кГц, SW915, SW917: 550 кГц, SW922: 520 кГц

Мощность передачи SW868, SW915, SW917: <25 мВт, SW922: <1 мВт

Скорость передачи данных 66 кБит/сек

Дальность действия SW868, SW915, SW917:
 макс. 450 м вне помещений,
 макс. 40 м внутри помещений
 SW922:
 макс. 150 м вне помещений,
 макс. 20 м внутри помещений

Примечание сигнал статуса устанавливаемый при помощи переключателя: без сигнала, 10 сек, 100 сек, 1.000 сек, 10.000 сек
 заводские настройки: положение переключателя без статусного сигнала
 передача напряжения элементов батареи и состояния коммутации

Сертификаты тестов
 ЕС: RED 2014/53/EU
 США: FCC - XK5-RFRXSW915;
 Канада: IC - 5158A-RFRXSW915;
 Мексика: IFT - RCPSTRF17-1886
 Бразилия: ANATEL 04172-18-06718
 Япония: ARIB STD-T108: 204-610002

* максимум данные производителя по предельному сроку хранения



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

Herstellungsdatum 013522 => Montag KW 35 / 2022
Production date Monday CW 35 / 2022
Date de fabrication lundi semaine 35 / 2022
Data di produzione lunedì settimana 35 / 2022
Data de fabricação segunda semana 35 / 2022
Дата изготовления понедельник календарная неделя 35 / 2022

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter
Mounting and wiring instructions / Wireless switch
Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil
Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless
Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio
Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель

ADENDO AO MANUAL

MODELO: RF RW SW917

Atendimento à Regulamentação Anatel

Este equipamento não tem direito à proteção contra interferência prejudicial e não pode causar interferência em sistemas devidamente autorizados.

**Este produto está homologado pela ANATEL, de acordo com os procedimentos regulamentados pela Resolução 242/2000, e atende aos requisitos técnicos aplicados.
Para maiores informações, consulte o site da ANATEL www.anatel.gov.br**



04172-18-06718

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / Funk-Positionsschalter RF 96 ... SW868 * /
Type and name of equipment: Wireless position switch RF 96 ... SW868 *

* detaillierte Produktliste siehe Konformitätserklärung im Internet unter www.steute.com /
* for a detailed product list, see Declaration of Conformity on the internet at www.steute.com

Die oben beschriebenen Gegenstände der Erklärung erfüllen die folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU /
The object(s) of declaration described above is/are in conformity with the following EU harmonisation legislation:

Relevante EU-Richtlinien / Relevant EU directives	Angewandte Normen / Applied standards
2014/53/EU Funkanlagen-Richtlinie / 2014/53/EU Radio Equipment Directive	EN 300 220-2 V3.1.1 EN 301 489-1 V1.9.2 EN IEC 60947-5-1:2017 / AC:2020 EN 61000-6-2:2005 / AC:2005 EN 61000-6-3:2007 / A1:2011 / AC:2012
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018

Löhne, 30. Mai 2022 / 30 May, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue


Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydetäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvéen is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.



// RF 96 SW868/SW915/SW917/SW922

Montage- und Anschlussanleitung / Funkschalter

Mounting and wiring instructions / Wireless switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur sans fil

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore wireless

Instruções de montagem e instalação / Interruptor sem fio

Инструкция по монтажу и подключению / Радио-выключатель